

 Fagspråksenteret



# Hvordan gjøre forskning på terminologi relevant for datadeling og informasjonsforvaltning i Norge?

En kartlegging

Marita Kristiansen  
Ole Kristian Våge

Prosjektet er finansiert av Norges forskningsråd



# Hva vil vi snakke om?

- 1 Kort om Fagspråksenteret
- 2 Terminologi, informasjonsforvaltning og datakvalitet
- 3 Tilgjengelig kunnskap i dag
  
- 4 Kartleggingen vi ønsker å gjennomføre
- 5 Diskusjon og innspill



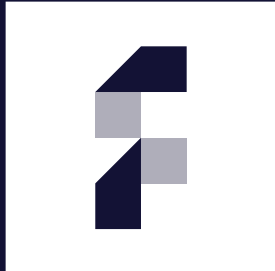
# 1 Fagspråksenteret

- Satsing fra to departement
- Finansiering fra Norges forskningsråd: 5 + 3 år
- Formål (bl.a.): styrke norsk fagspråk og bygge opp «småfag» som terminologi
- Flere område/pakker, bl.a. leksikografi, språkteknologi
  - En av arbeidspakkene er om fagspråk og terminologi
- «forskningsarm» til Termportalen (termportalen.no), nasjonal infrastruktur for terminologi



<https://www.regjeringen.no/no/dokumenter/handlingsplan-for-norsk-fagsprak-i-akademia/id2984345/>

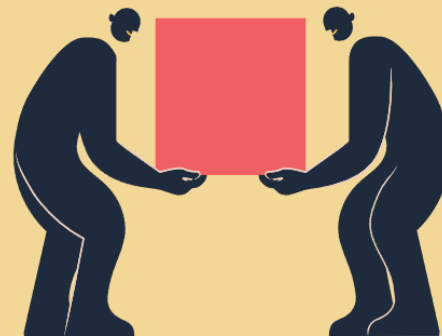




# 2 Terminologi/begrepsarbeid, informasjonsforvaltning og datakvalitet

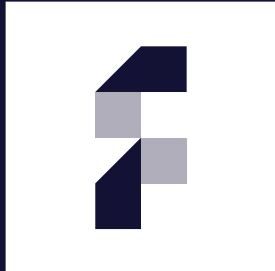
## Rammeverk for informasjonsforvaltning

Rammeverket er for alle offentlige virksomheter, og skal gi tilstrekkelige føringer og støtte slik at offentlige virksomheter kan utveksle og dele data og beskrivelser av data, også maskinelt. Dette inkluderer også arbeidet med orden i eget hus, etableringen av «kun én gang» som førende prinsipp, anskaffelse/utvikling av verktøystøtte osv. De som primært har et strategisk og operativt ansvar for informasjonsforvaltningen i virksomheten, vil ha mest nytte av rammeverket, slik som arkitekter fra både fag- og IT-siden.



Standardar for offentleg sektor

# Forvaltningsstandard for omgrepsbeskrivingar (SKOS-AP-NO-Begrep)

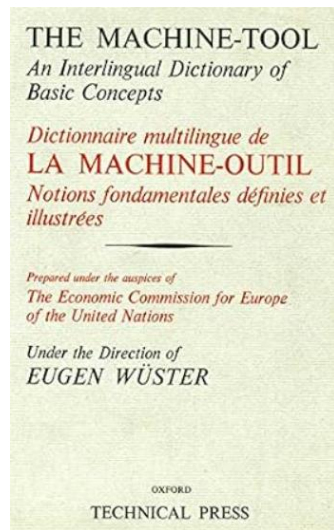


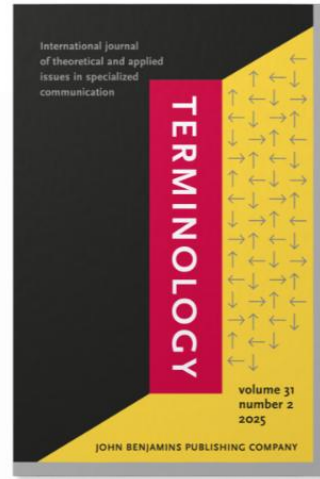
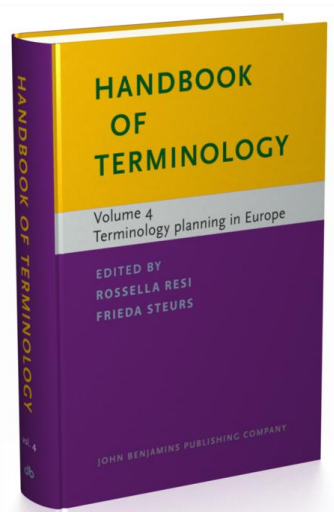
# 3 Terminologi: tilgjengelig kunnskap i dag

- Lang fagtradisjon



Eugen Wüster (1898–1977)





# Internasjonale standarder

ISO 704, ISO 1087 osv.

## og norske standarder

Forvaltningsstandard for begrepsbeskrivelser  
(SKOS-AP-NO-Begrep)

Digitaliseringsdirektoratet (Digdir) / The Norwegian Digitalisation Agency

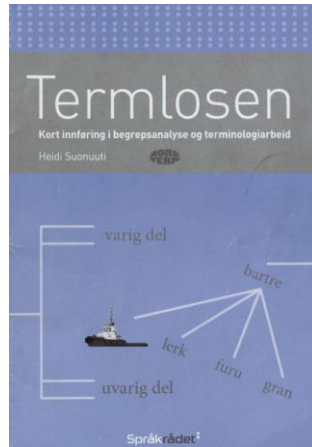
Konferanser:

Nordterm

EAFT – European Association for Terminology

# I Norge?

## Termlosen



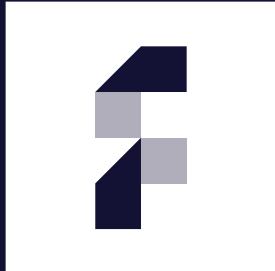
<https://data.norge.no/specification/termlosen>

## Begrip begrepene

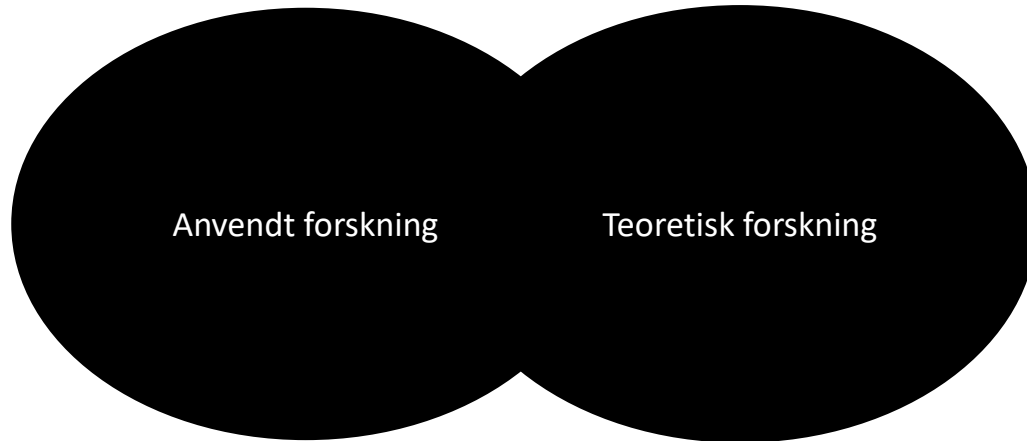


<https://www.digdir.no/informasjonsforvaltning/begrip-begrepene/1470>





# Er det behov for annen type kunnskap?



Forskning eller formidling?



# Terminologi er en av flere semantiske ressurser vi ser på

terminologier

klassifikasjoner

kodeverk

taksonomier

emneord

tesauruser

ontologier



# Vår kartlegging av kunnskapsbehov

- Semistrukturerte intervju med aktører som
  - forvalter terminologi eller relaterte ressurser
  - planlegger å utvikle terminologi eller relaterte ressurser
- Langs fem akser
  - Utvikling av terminologi
  - Forvaltning av terminologi
  - Lokalisering/oversettelse av terminologi
  - Kvalitet, modenhet og brukeropplevelse
  - Rasjonalet for terminologi



# Hvorfor?

- Gjøre forskningen samfunnsrelevant
- Bidra til formidling
- Stimulere til begrepsarbeid
- Bygge faget terminologi



# Vi ønsker innspill på

- Hvem vi skal intervju: Vil du være med?
- Hvilke temaer som er viktige? Mangler det noen?
- Hvilke problemstillinger oppfattes som ekstra viktige?

Vi har en egen side for tilbakemeldinger til fremgangsmåten.

Vi ønsker ikke svar på spørsmålene akkurat nå, men vil gjerne høre hvem som vil delta.



- Utvikling av terminologi
- Forvaltning av terminologi
- Lokalisering/oversettelse av terminologi
- Kvalitet, modenhet og brukeropplevelse
- Rasjonalet for terminologi



marita.kristiansen@uib.no  
ole.k.vage@uib.no



Takk for oss!

